

Вишнякова Елена Петровна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Тихоокеанский государственный университет»

г. Хабаровск, Хабаровский край

**РЕКОНСТРУКЦИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ TOUCH
КАК ОСНОВЫ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА СЛЕПЫХ В НОВЕЛЛЕ
Г. УЭЛЛСА «СТРАНА СЛЕПЫХ»**

***Аннотация:** в статье затрагивается тема отображения действительности в человеческом сознании и языке. Статья посвящена когнитивнолингвистической проблеме реконструкции языковой картины мира с целью получить доступ к представлениям о действительности носителей данного языка. В статье представлена иллюстрация методики реконструкции отдельного семантического поля как части языковой картины мира на материале художественного произведения с применением таких специальных лингвистических методов, как метод анализа словарных дефиниций, компонентный анализ, контекстологический, стилистический и интерпретационный анализ.*

***Ключевые слова:** картина мира, перцептивная модальность, перцептивные предикаты, пропозиция, семантическое поле, доминанта семантического поля, центр и периферия семантического поля.*

Художественное произведение характеризуется особой картиной мира, создаваемой автором на основе реальной или вымышленной действительности [2, с. 76]. В результате анализа специфической лексики текста, группирующейся вокруг ключевых слов, для исследователя представляется возможным реконструировать языковую модель мира, посредством которой возможно получить доступ к художественному миру, созданному писателем.

В данной статье описывается реконструкция части языковой картины мира новеллы Г. Уэллса «Страна слепых», а именно, семантического поля touch, яв-

ляющегося языковой репрезентацией картины мира слепых персонажей анализируемого произведения.

В художественном произведении представляется возможным выделить то или иное семантическое поле благодаря соответствующей тематической лексике. Слова и устойчивые словосочетания одной тематической группы, объединяемые на основе общего и единого понятия, выражаемого этими лексическими единицами, составляют содержание семантического поля [3].

В основу реконструируемого семантического поля положена пропозиция, отображающая в языке ситуацию чувственного восприятия, x воспринимает z -ом [1]. В ходе анализа представленной в тексте новеллы сенсорной лексики, относящейся к кинестетической модальности и представляющей собой кинестетические предикаты, данная инвариантная пропозиция наполняется конкретным содержанием, образуя ядро семантического поля *touch*.

Ниже описана процедура реконструирования данного семантического поля, строящегося вокруг глагола *feel (the touch)*, являющегося доминантой поля, значение которого выступает в качестве интегрального семантического признака, объединяющего все конститuentы поля.

Слово *feel* как глагол состояния, подобно глаголам *see* и *hear*, означает непроизвольное восприятие органами чувств, восприятие тактильное: “to notice something that is touching you or something that is happening to your body” [7].

Глагол *feel* может обозначать и произвольное действие «потрогать», предпринимаемое с целью выяснить, каков предмет наощупь: “to touch something with your hand so that you can discover what it is like” [7].

В данном определении содержатся еще два кинестетических предиката – глагол *touch*, обозначающий соприкосновение с предметом (“to bring a part of the body (esp. the hand) into contact with” [9]), что делает возможным тактильное восприятие, и существительное *hand*, номинирующее ведущий инструмент тактильного восприятия – руку. Лексема *touch* также используется как существительное, называющее само чувство осязания, в значении “the sense that ena-

bles you to be aware of things and what they are like when you put your *hands* and fingers on them” [9].

Объект тактильного восприятия в приведенных дефинициях называется неопределенным местоимением *something* или существительным *thing*. Здесь важно отметить, что номинации самих объектов тактильного действия не носят кинестетического характера, им обладают номинации тактильного качества поверхности, текстуры вещей, с которыми соприкасается рука. В связи с этим, будем считать, что фактическим, более точно определяемым объектом в этом случае является текстура поверхности, на что указывает дефиниция английского существительного *texture*: “the way a surface, substance or piece of cloth *feels* when you *touch* it, for example how rough, smooth, hard or soft it is” [9].

Выделенные четыре лексемы – *feel*, *touch*, *hand* и *texture* – репрезентируют компоненты денотативной ситуации тактильного восприятия, а именно: субъект восприятия со своей осязательной способностью (*touch* (n.)), тактильное действие (*feel*), объект тактильного восприятия (*texture*) и инструмент тактильного восприятия (*hand*). Таким образом, пропозиция предложения, описывающего ситуацию тактильного восприятия, приобретает следующий вид: *touch* (n.) – *feel* – *texture* – *hand*. Примером реализации данной пропозиции является императивное предложение, в котором Педро, старейшина слепого народа, призывает соплеменника Корреа потрогать волосы Нуньеса, единственного зрячего персонажа новеллы, чтобы ощутить их жесткость. Предложение содержит две составные части пропозиции: обозначения тактильного действия (*feel*) и объекта тактильного восприятия (*coarseness*): “A strange creature, Correa,” said the one called Pedro. “*Feel* the *coarseness* of his hair. Like a llama’s hair.” Данные четыре лексемы составляют ядро семантического поля *touch*.

При компонентном анализе лексики, используемой в новелле при описании ситуаций тактильного восприятия, в их семантике вычленялся компонент *touch*, расцениваемый как маркер для идентификации кинестетического предиката, поскольку соприкосновение является необходимым условием тактильного воспри-

ятия, что отражено в словарной дефиниции глагола *touch* (“to bring a bodily part into contact with something especially so as to perceive through the tactile sense; handle or feel gently usually with the intent to understand or appreciate” [8]).

В ходе анализа текста новеллы Г. Уэллса было выявлено 47 кинестетических предикатов, что составляет 24% от общего числа перцептивных предикатов, т. е. слов, семантически относящихся к той или иной перцептивной модальности. Кинестетические предикаты группируются вокруг ядра семантического поля *touch*, состоящего из лексем *touch* (n.), *feel*, *texture* и *hand*.

Данная лексика распадается на две группы слов: собственно- кинестетические предикаты, носящие интрамодальный характер, составляющие ядро и центр конструируемого семантического поля, и контекстуально-кинестетические предикаты, обладающие полимодальным и кроссмодальным характером, входящие в периферийную зону семантического поля *touch*.

Прежде всего, собственно кинестетическими предикатами являются обозначения акта тактильной перцепции (*feel*, *feeling*, *touch*, *touching*) и органа, ее осуществляющего (*hand*, *finger*, *finger-tips*). В словарной дефиниции существительного *hand* содержится идентификатор *touch* (“the part of the body at the end of the arm which is used for holding, moving, *touching* and feeling things” [5]). Примером может служить следующее предложение: They <...> came about him, holding on to him, touching him with soft, sensitive *hands* <...>.

Конституентами центральной зоны семантического поля *touch* являются собственно кинестетические предикаты, обозначающие разнообразные тактильные действия, производимые руками и пальцами. Помимо ранее упомянутого глагола *touch*, в эту группу входят слова: *clutch*, *hold*, *grobe*, *clasp*, *grip*, *pressure*, *hit*, *nip*. В качестве примера приведем следующие предложения: And they *held* Nunez and *felt* him over; A little boy *nipped* his hand.

Следует отметить, что не всегда в дефиниции глагола, называющего тактильное действие, содержится сема *touch*, хотя последовательный семный анализ позволяет вычленить этот компонент. Например, глагол *grobe* (“*feel* about

as in dark, search blindly” [5]) определяется, как видим, посредством ссылки на глагол *feel*, в семантике которого имеется компонент *touch*, о чем говорилось выше. Глагол *grobe* используется в следующем предложении: They were moving in upon him quickly, *groping*, yet moving rapidly.

Эти глаголы составляют особую группу перцептивных предикатов. В отличие от визуальных и аудиальных предикатов, обнаруживающих четкую соотношенность с совершаемым действием, зрительным или слуховым (*see* или *hear*), кинестетические предикаты, в первую очередь, соотносятся не столько с тактильным действием (*touch*), сколько с инструментом, который в нем задействован. В дефинициях этих глаголов чаще всего встречается ссылка на то, что тактильное действие совершается рукой как инструментом осязания.

Например, глагол *clutch* определяется следующим образом: “to grasp or hold with or as if with the *hand* or claws usually strongly, tightly, or suddenly” [8]. Словарная дефиниция глагола *hold* также содержит указание на инструмент тактильного действия, руку (“to carry something using your *hands* or arms” [7]). Причастие *clutching* встречается в тексте новеллы в следующем контексте: “Come hither,” said the third blind man, following his motion and *clutching* him neatly. Такую же особенность можно отметить и у глагола *clasp* (“to hold someone or something tightly with your *hand*” [7]), используемого в следующем предложении: His hand came upon hers and he dared to *clasp* it.

Итак, описанная группа глаголов, обозначающих действие, производимое рукой, относится к центру семантического поля *touch*.

К кинестетическим предикатам, также входящим в центральную зону семантического поля *touch*, относится используемый в новелле глагол *dodge* (увернуться), указывающий на значимое отсутствие тактильного восприятия и определяемый посредством отсылки к глаголу *hit*: “to avoid being *hit* by something by moving quickly to one side” [4]. Глагол *hit*, в свою очередь, содержит глагол-идентификатор *touch* в своей словарной дефиниции: “to *touch* someone or something quickly and hard with your hand, a stick etc.” [4]. Глагол *dodge* опи-

сывает ситуацию тактильного восприятия, общую для зрячего и слепых героев, в которой Нуньес бросает в слепого противника лопатой, промахивается и бежит прочь, увертываясь от удара другого преследователя, что почувствовали слепые: He lost his nerve, hurled his spade a yard wide of this antagonist, and whirled about and fled, fairly yelling as he *dodged* another.

Собственно кинестетическим предикатом, также причисляемым к центральной зоне поля, является существительное *chill*, содержащее сему *feeling* в своей словарной дефиниции, чья кинестетическая принадлежность уже была доказана выше (“a *feeling* of cold” [4]).

Данное существительное используется в новелле в следующем контексте: They brought him food <...>, and led him into a lonely place to eat out of their hearing, and afterwards to slumber until the *chill* of the mountain evening roused them to begin their day again.

Разграничение собственно-кинестетических и контекстуально-кинестетических предикатов вызывает определенные трудности по той причине, что в обычной языковой картине мира прилагательные, называющие тактильные качества предмета, являются либо полимодальными по своей природе, поскольку такие свойства, как, например, гладкий, небритый, мокрый воспринимаются не только осязательно, но и визуально, либо кроссмодальными, поскольку такие качества, как теплый, грубый, твердый и др., метафорически могут быть использованы для характеристики объекта в рамках визуальной или аудиальной модальностей.

Например, в прямом значении лексема *firm* является кинестетическим предикатом, называющим тактильное качество предмета (“not easy to *bend* into a different shape”), где *bend* возводится к *push* (“to push or press something so that it is no longer flat or straight”), которое, в свою очередь, означает “to make someone or something move by pressing them with your *hands*, arms, etc.” [6].

Качество твердости может быть приписано метафорически и предмету, воспринимаемому на слух, например, голосу (*a firm voice*), в случае сего прилагательное *firm* приобретает значение “not shaking or trembling” [10]. В тексте

новеллы омонимичное прилагательному наречие *firm* выступает как кинестетический предикат, характеризующий действия слепых, крепко держащих Нуньеса, когда он пытался уклониться от их рук: Nunez struggled a little under their examination, but they gripped him *firm*.

В группу контекстуально-кинестетических предикатов, составляющих периферийную зону семантического поля *touch*, входят существительные *smoothness, roughness, coarseness, the warm, the cold, impact*; прилагательные *soft, smooth, rough, moist, fine, glossy, sensitive, unshaven*; наречия *firm, softly, neatly, tenderly*; глаголы *investigate, come upon, go over*; причастия *investigating, fluttering*.

Например, существительное *impact*, определяемое в словаре как “an effect or influence” [7], реализуется в следующем контексте как кинестетический предикат, описывающий ситуацию, в которой Нуньес, оказавшись в темноте, падает, задевает рукой чье-то лицо, чувствуя мягкость черт лица, затем отбивается от слепых, хватающих его. Как уже отмечалось, он здесь выступает не в роли самого себя как зрячего человека, а, лишившись возможности видеть, как бы переходит в другое состояние, становясь на время слепым: His arm, outflung, struck the face of someone else as he went down; he *felt the soft impact of features* and *heard a cry* of anger, and for a moment he struggled against a number of *hands* that *clutched* him.

Глагол *investigate*, в дефиниции которого не указывается способ получения информации (“examine, inquire into” [9]), приобретает указание на окказионально-перцептивную модальность, релевантную только для данного контекста, описывающего, как слепые ощупывают Нуньеса при первой встрече, отмечая негладкость, шершавость его кожи: “Rough he is as the rocks that begot him,” said Correa, *investigating* Nunez’s unshaven chin *with* a soft and slightly moist *hand*. Учитывая инструментальную связь описываемого действия с рукой, причастие *investigating* было отнесено к семантическому полю *touch*, к его периферийной зоне.

Фразовый глагол *come upon* (“to meet someone or find something by chance” [7]) используется в новелле в качестве кинестетического предиката, описывающего ситуацию, когда рука Нуньеса, как бы помимо его воли, случайно касается руки его возлюбленной, Медины-Сароты, которая тактильно воспринимает его касание: *His hand came upon hers and he dared to clasp it.* Фразовый глагол *come upon* используется в данном случае как контекстуальный синоним глагола *touch*. В этом предложении, описывающем восприятие слепой девушки, акцентируется не зрительная способность Нуньеса, а его тактильное действие и такое же ощущение девушки.

Другими примерами употребления вышеупомянутых кинестетических предикатов могут служить следующие предложения: “*Rough he is as the rocks that begot him,*” said Correa, investigating Nunez’s unshaven chin with a *soft and slightly moist hand*; It was good to sleep in the *warm* and work during the *cold*.

В исследуемой новелле такие слова, как *glossy, unshaven*, являются кинестетическими предикатами, так как они называют качества предмета, воспринимаемые слепыми исключительно тактильно. Например, о Медине-Саротэ, о слепой девушке, говорится, что она не считалась красивой в обществе слепых, поскольку ее коже не хватало гладкости: *She lacked that satisfying, glossy smoothness that is the blind man’s ideal of feminine beauty.* Данные прилагательные, подобно другим контекстуально-кинестетическим предикатам, проанализированным выше, входят в периферийную зону семантического поля *touch*.

Итак, в соответствии с приведенной ранее пропозицией, репрезентирующей осязательную перцепцию, конституентами семантического поля *touch* являются: обозначения тактильной способности (*touch, the gift of touch*), наименования тактильного действия (*feel, touch, clasp, etc.*), названия качеств объекта осязательной перцепции (*smoothness, warm, fine, etc.*), обозначение отсутствия тактильного восприятия (*dodge*), название инструмента осязательной перцепции, его частей и их характеристика (*hand, finger, finger-tip, sensitive*).

Семантическое поле *touch* содержит кинестетические предикаты разной частеречной принадлежности: существительные (*smoothness, coarseness, roughness, the warm, the cold, hand, finger*), глаголы (*touch, hold, clutch, grip, hit, nip, come upon*), прилагательные (*smooth, soft, rough, moist, unshaven*), наречия (*tightly, softly, tenderly, firm*).

Представим в виде таблицы семантическое поле *touch*, являющее собой группировку кинестетических предикатов вокруг ядра *touch (n.) – feel – texture – hand*. Данная таблица позволяет отразить входящие в семантическое поле *touch* зоны поля, репрезентирующие осязательную способность, тактильное действие, тактильные качества объекта восприятия и его инструмент, сконструированные с учетом частеречной принадлежности слов, представляющих собой кинестетические предикаты. Выделим курсивом перцептивные предикаты, задействованные в ситуациях, которые являются общими для зрячего Нуньеса и слепых жителей долины.

Часть речи	<i>touch (n.)</i>	<i>feel</i>	<i>texture</i>	<i>hand</i>
Существительное		<i>pressure, impact (of features)</i>	<i>smoothness, coarseness, roughness, warm_n, cold_n, chill</i>	<i>finger, finger-tips</i>
Глагол и причастие		<i>touch, hold, clutch, grip, clasp, dodge, strike, nip, thrust, mob, hit, come upon, go over, touching, holding (on), feeling, clutching, groping, swiping, investigating</i>		
Прилагательное			<i>soft, smooth, glossy, moist, unshaven, rough, fine</i>	<i>sensitive</i>
Наречие		<i>firm, tightly, softly, neatly, tenderly</i>		

Фра- зеоло	the gift of touch			
---------------	----------------------	--	--	--

Семантической доминантой поля *touch* является глагол *feel*, который вместе с существительными *touch*, *texture* и *hand* образует ядро семантического поля.

Центральная зона включает в свой состав интрамодальные собственно-кинестетические предикаты, непосредственно соотносимые с кинестетической модальностью согласно словарной дефиниции (*clutch*, *hold*, *hit*, *chill*, etc.).

Периферийная зона семантического поля *touch* содержит полимодальные и кроссмодальные предикаты, требующие контекстуального анализа их семантики с целью причисления их к данному полю (*unshaven*, *moist*, *soft*, *rough*, etc.).

Список литературы

1. Колесов И.Ю. Проблемы концептуализации и языковой репрезентации зрительного восприятия (на материале английского и русского языков) [Текст] / И.Ю. Колесов. – Барнаул: БГПУ, 2008. – 354 с.
2. Лихачев Д.С. Внутренний мир художественного произведения [Текст] / Д.С. Лихачев // Вопросы литературы. – М., 1968. – № 8. – С. 74–87.
3. Лурия А.Р. Язык и сознание [Текст] / А.Р. Лурия. – М.: МГУ, 1998. – 336 с.
4. Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/>
5. Concise Oxford Dictionary of Current English [Text] / ed. by H.W. Fowler and F.G. Fowler. – Oxford University Press, 1956. – 1536 p.
6. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/>
7. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/>
8. Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.merriam-webster.com/>

9. Oxford Advanced Learners' Dictionary of Current English [Text]. – Lnd: Oxford University Press, 1970. – 2000 p.

10. Random House Kernerman Webster's College Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thefreedictionary.com/>